Filtro ARTIK domestico.qxd 12/05/2009 12:23 PÆgina 1

- **MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN MARCHA de los Filtros de Arena para Piscinas Privadas.**
- **HANDBOOK FOR STARTING of Sand Filters for Residential Pools.**
- **MANUEL D´INSTRUCTIONS POUR LA MISE EN MARCHE des Filtres à Sable pour Piscines Privées.**
- **BETRIEBS-UND WARTUNGSANWEISUNG für Sandfilter für Privatschwimmbecken.**
- **MANUALE D´ISTRUZIONI PER L´AVVIAMENTO dei Filtri di Sabbia per Piscine Private.**

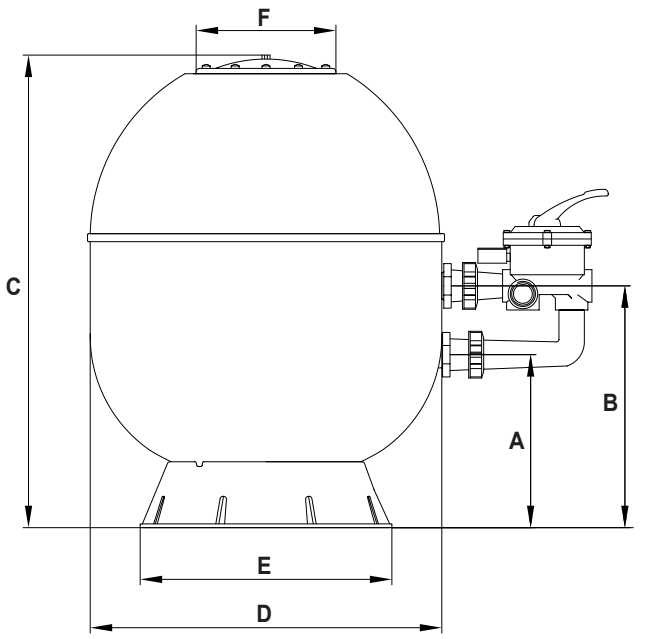
MODELO / MODEL / MODELE / MODELL / MODELLO:

AK520 - AK640 - AK760 - AK900

Filtro ARTIK domestico.qxd 12/05/2009 12:23 PÆgina 2

Filtro ARTIK domestico.qxd 12/05/2009 12:23 PÆgina 3

CARACTERISTICAS Y DIMENSIONES / CHARACTERISTICS AND DIMENSIONS
CARACTÉRISTIQUES ET DIMENSIONS / KENNZEICHEN UND MASSEN
CARATTERISTICHE E DIMENSIONI



MODELO MODEL MODELE MODELL TIPO	DIMENSIONES DIMENSIONS DIMENSIONS/MAßE DIMENSIONI (mm.)						CONEXION CONNECTION CONNEXION ANSCHLÜSSE COLLEGAMENTO (Ø)	SUP. FILTRANTE FILTRATION AREA SURFACE FILTRATION FILTER-FLÄCHE SUP. FILTRANTE (m²)	CAUDAL FLOW / DEBIT FILTER-LEISTUNG PORTATA		ARENA SAND SABLE SAND SABBIA (Kg)
	A	B	C	D	E	F			m³/h/m² 40	m³/h/m² 50	
AK520.C	305	430	775	520	458	300	1 1/2"	0,21	8,4	10,5	100
AK640.C	315	440	860	640	458	300	1 1/2"	0,32	12,8	16,0	150
AK760.C	365	505	900	760	605	300	2"	0,45	18,0	22,5	225
AK900.C	365	505	900	900	605	300	2"	0,63	25,2	31,5	325

PRESION DE TRABAJO
WORKING PRESSURE
PRESSION TRAVAIL
ARBEITSDRUCK
PRESIONE DI ESERCIZIO
0,8 - 1,6 Kg / cm²

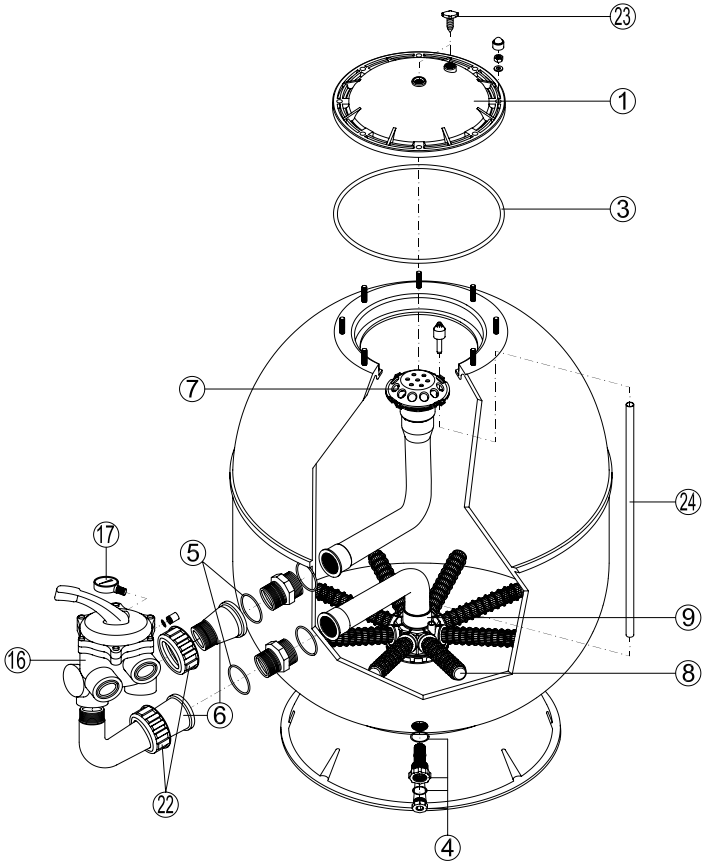
PRESION DE PRUEBA
TESTING PRESSURE
PRESSION PREUVE
PRÜFDRUCK
PRESIONE DI TEST
2,5 Kg / cm²

GRANULOMETRIA ARENA
SAND GRADING
GRANULATION SABLE
SANDKÖRNUNG
GRANULOMETRIA SABBIA
0,4 ÷ 0,8 mm.

TEMP. DE TRABAJO
OPERATING TEMP.
TEMP. DE FONCTION
ARBEITSTEMPERATUR
TEMPERATURA MAX.
Min.1º C ÷ Max. 40º C

Filtro ARTIK domestico.qxd 12/05/2009 12:23 PÆgina 4

DESPIECE / PARTS DRAWING / PLAN DE DESMONTAGE / ZEICHNUNG / DISEGNO



Pos.	DENOMINACION	DESIGNATION	DESIGNATION	BEZEICHNUNG	DENOMINAZIONE	CTD.
1	Tapa	Lid	Couvercle	Deckel	Coperchio	1
3	Junta tórica	O-ring	Joint torique	O-ring	Guarnizione OR	1
4	Conjunto desagüe	Drain set	Jeu vidange	Ablaßschraube	Svuotamento	1
5	Juntas tóricas	O-ring	Joint torique	O-ring	Guarnizione OR	2
6	Kit enlace	Connection set	Connexion	Verbindung	Collegamento	1
7	Difusor	Diffuser	Diffuseur	Diffusor	Diffusore	1
8	Brazo colector	Collector arms	Bras de collecteur	Sammler-Arm	Braccio collettore	8-12
9	Colector	Collector	Collecteur	Sammler	Colletore	1
16	Válvula selectora	Selection valve	Vanne multivoie	Ventil	Valvola multivia	1
17	Manómetro	Pressure gauge	Manometrè	Manometer	Manometro	1
22	Tuercas locas	Nut	Ecrou	Mutter	Dado	2
23	Purgador manual	Manual air release	Purge d'air	Manuelle Luftablassung	Spurgo d'aria manuale	1
24	Purgada automática	Automatic air releas	Purge d'air automatique	Automatische Luftablassung	Spurgo d'aria automatico	1

Filtro ARTIK domestico.qxd 12/05/2009 12:23 PÆgina 5

ESPAÑOL

Instalar la válvula (16), cuidando que las juntas tóricas (5) queden alojadas correctamente, y roscar manualmente las tuercas locas (22) hasta cerrar herméticamente. Quitar la tapa (1), llenar con agua una tercera parte del filtro. Para evitar la entrada de arena por el difusor (7), girar éste o taparlo. Llenar ahora el filtro con la cantidad de arena indicada, y colocar el difusor (7) en su posición inicial, descubierto. Cerrar el filtro con la tapa (1), cuidado que la junta tórica (3) quede situada correctamente. Para obtener un cierre hermético de la tapa (1), apretar las tuercas con sus arandelas uniformemente. Conectar los conductos, poner la válvula en posición LAVADO contracorriente y hacer funcionar la bomba durante, al menos, un minuto.

ATENCION

NUNCA MODIFIQUE LA POSICION DE LA VALVULA CUANDO LA BOMBA ESTE EN FUNCIONAMIENTO. NUNCA DESMONTE LA VALVULA CUANDO EL FILTRO ESTE BAJO PRESION.

ENGLISH

Place the valve (16), making sure that the O-rings (5) are correctly placed, and screw the nuts (22) manually until hermetic closing is reached. Remove lid (1) and fill the filter up to 1/3 level with water. To avoid sand entering through the diffuser (7), turn it or cover it. Now fill the filter with specified quantity of sand, and place the diffuser (7) into its initial position, uncovered. Close the filter with the lid (1), ensuring that the o-ring (3) gasket is placed on correctly. To hermetically seal the lid (1), tighten the boits with their washers evenly.
Connect pipes, turn valve into BACKWASH position and start the pump for at least one minute.

CAUTION

NEVER SHIFT VALVE HANDLE POSITION WHILE PUMP IS RUNNING. NEVER DISASSEMBLE VALVE WHILE FILTER IS UNDER PRESSURE.

FRANÇAIS

Installez la vanne (16), faisant attention à que les joints toriques (5) soient placés correctement, et tournez manuellement les écrous (22) jusqu'á fermer hermétiquement. Enlevez le couvercle (1), remplissez le filtre 1/3 avec de l'eau. Pour éviter que du sable n'entre dans le diffuseur (7), tournez-le ou couvrez-le. Remplissez maintenant le filtre de sable dans la quantité indiquée, et placez le diffuseur (7) dans sa position initiale, découvert.
Fermer le filtre avec son couvercle (1), en veillant à ce que le joint torique (3), soit placé correctement. Por obtenir une fermeture hermétique du couvercle (1), serrer uniformément les écrous avec leurs rondelles.
Raccordez les canalisations, placez la vanne en position LAVAGE canalisation et faites touner la pompe pendant une minute.

ATTENTION

NE JAMAIS MODIFIER LA POSITION DE LA VANNE PENDANT QUE LA POMPE FONCTIONNE. NE JAMAIS DEMONTER LA VANNE QUAND LE FILTRE EST SOUS PRESSION.

DEUTSCH

Installier Sie das Ventil (16), wobei aufgepasst werden muss, dass sich die torischen Dichtringe (5) genau an der richtigen Stelle befinden und nun werden die Muttern (22) mit der Hand fest aufgeschraubt, bis sie hermetisch schliessen. Nehmen Sie den Deckel (1) ab und füllen Sie den Filter bis zu einem Drittel mit Wasser auf. Um das Eindringen von Sand durch die Ausflussdüse (7), zu vermeiden, wird diese gedreht ober abgedeckt. Nun wird der Filter mit der angegebenen Menge Sand gefüllt und die Ausflussdüse (7) wird freigelegt in ihre ursprüngliche Stellung zurückgebracht.
Der Filter wird mit dem Deckel (1) geschlossen, wobei aufgepaßt werden muß, daß sich der Dichtring (3) in seiner richtigen Stellung befindet, Um einen hermetischen Verschluß des Deckels (1) zu erreichen, müssen die Muttem mit ihren Unterlagescheiben gleichmäßig fest angezogen werden.
Schließen Sie die Leitungen an, stellen Sie das Ventil auf Gegenstromspülung RÜCKSPULEN und lassen Sie die Pumpe eine Minute lang laufen.

ACHTUNG

NIEMALS DIE POSITION DES VENTILHELBELS UMSTELLEN WENN DIE PUMPE LAÜFT.
NIEMALS DEN VENTIL DEMONTIEREN WENN DER FILTER UNTER DRUCK IST.

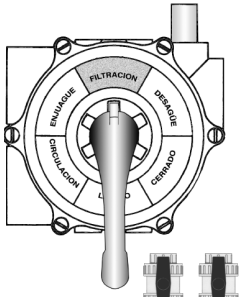
ITALIANO

Installare la valvola (16), controllando che le guarnizioni o-ring (5) siano alloggiate correttamente, e avvitare manualmenti i dadi (22) fino a ottenere la chiusura ermetica. Togliere il coperchio (1) e riempire d'acqua un terzo del filtro. Onde evitare che entri sabbia attraverso il diffusore (7), girarlo o coprirlo. Riempire ora il filtro con la quantità di sabbia indicata, e collocare il diffusore (7) nella posizione iniziale, avendo provveduto a scoprirlo.
Chiudere il filtro con il coperchio (1), controllando che la guarnizione O-ring (3) sia collacata correttamente. Al fine di ottenere una chiusura ermetica del coperchio (1), stringere y dadi con relativi anelli in modo uniforme.
Collegare le tubazioni, girare la valvola in posizione LAVAGGIO e far girare la pompa per almeno un minuto.

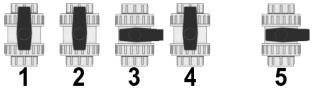
ATTENZIONE

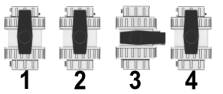
NON SPOSTARE MAI LA MANIGLIA DELLA VALVOLA MENTIRE LA POMPA E' IN FUNZIONE.
NON SMONTARE MAI LA VALVOLA MENTRE IL FILTRO E' ANCORA SOTTO PRESSIONE.

VALVULA SELECTORA 6 VIAS / 6 WAYS BACKWASH VALVE / VANNE 6 VOIES
6 WEGE-RÜCKSPÜLENVENTIL / VALVOLA SELETTRICE 6 VIE

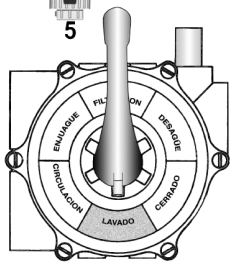


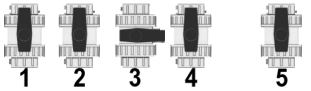
FILTRACION
FILTRATION
FILTERN
FILTRAZIONE

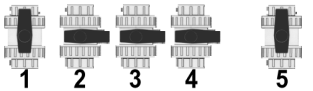




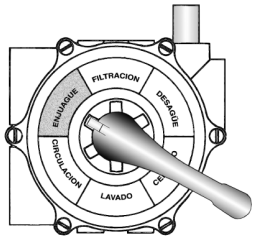
LAVADO
BACKWASH
LAVAGE
RÜCKSPÜLEN
LAVAGGIO

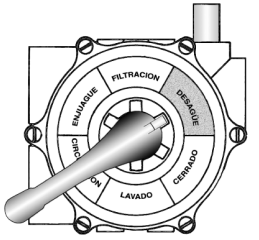






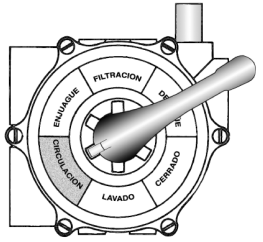
ENJUAGUE
RINSE
RINÇAGE
NACHSPÜLEN
RISCIACQUO

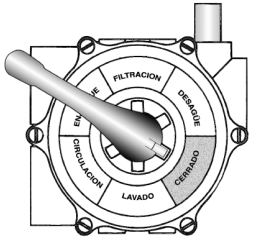




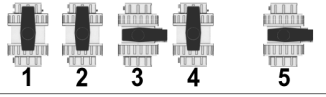
DESAGÜE
WASTE
VIDANGE
ENTLEEREN
SVUOTAMENTO

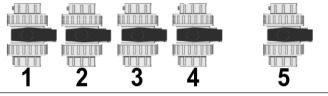
CIRCULACION
CIRCULATE
CIRCULATION
ZIRCULIEREN
CIRCOLAZIONE



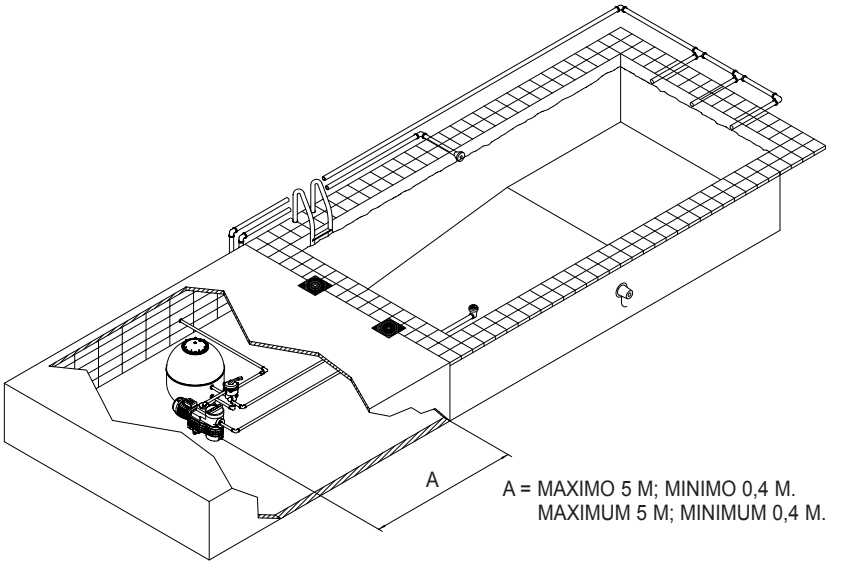


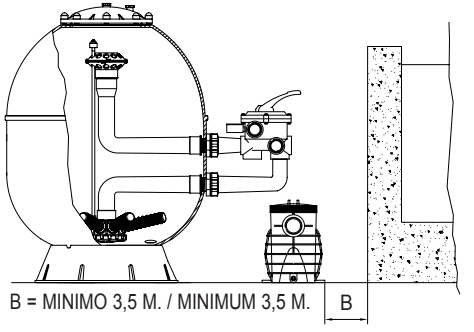
CERRADO
CLOSED
FERMETURE
GESCHLOSSEN
CHIUSO

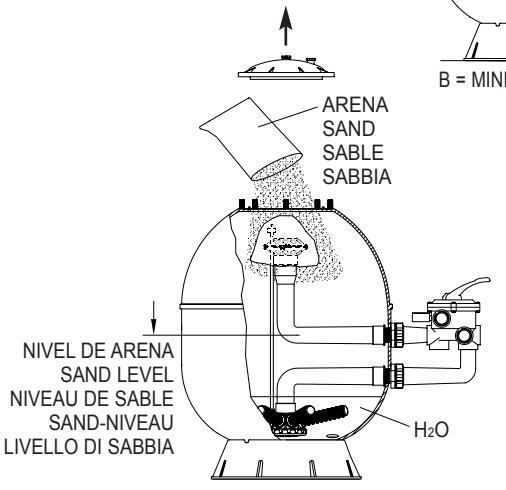




1	2	3	4	5
SUMIDERO FONDO DRAIN BONDE DE FOND BODENABLAUF SCARICO DI FONDO	SKIMMERS SKIMMERS SKIMMERS SKIMMERS SKIMMERS	LIMPIAFONDOS SUCTION INLETS PRISE BALAI BODENABSAUER PULITORE DI FONDO	RETORNO PISCINA RETURN REFOULEMENT RÜCKLAUF RITORNO PISCINA	DESAGÜE WASTE VIDANGE ENTLEEREN SVUOTAMENTO


A
A = MAXIMO 5 M; MINIMO 0,4 M.
MAXIMUM 5 M; MINIMUM 0,4 M.


B = MINIMO 3,5 M. / MINIMUM 3,5 M.
B


ARENA
SAND
SABLE
SABBIA
NIVEL DE ARENA
SAND LEVEL
NIVEAU DE SABLE
SAND-NIVEAU
LIVELLO DI SABBIA
H2O

Filtro ARTIK domestico.qxd 12/05/2009 12:24 PÆgina 8

OFICINAS Y FABRICA:
Pol. Ind. La Frontera. C/ Dos, 91; y C/ Seis, 89. 45217 UGENA (Toledo) ESPAÑA.
Telf.: 925 53 30 25*. Fax: 925 53 30 14. Phone: +34 925 53 30 25. Fax: +34 925 53 30 14.
E - mail Nacional: iberica@kripsol.com
E - mail Export: export@kripsol.com

REF.: MAKD 04/09 UGENA 1000